



## Al-Kalimāt Al-Indūnīsiyah Dzātu Aslin Araby Fī (KBBI) wā Al-Istifādah minhā fī Ta'līm Mahāroh Al-kitābah lī Indunīsiyīn- Harfu T Namūdżajan

الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في (KBBI) والاستفادة منها في تعليم مهارة الكتابة  
لإندونيسيين حرف (T نموذجاً)

Nurul Falah Elyandri<sup>1\*</sup>, Arif Taufikurrohman<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Universitas Ibn Khaldun Bogor, Indonesia

<sup>2</sup>STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

\*nurulfalahelyandri123@gmail.com, arif.taufiqirrahman@arraayah.ac.id

### الملخص

إنّ اللغة العربية لقد انتشر انتشاراً بليغاً في أنحاء العالم، وكان دخول الإسلام إلى إندونيسيا من وسيلة تجارة وزيارة من العرب. وحمل الإسلام بعض الكلمات التي لا توجد من قبل عند الإندونيسيين وترك أثر كبيراً في لغتهم، فهذه الدراسة لكشف الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي الموجودة في المعجم الكبير (KBBI) حرف T وتحليلها، ومعرفة التغيرات بعد دخولها إلى اللغة الإندونيسية، وتمكن الاستفادة منها في تعليم مهارة الكتابة للإندونيسيين.

إن هذه الدراسة تسلك على منهج الوصف تحليلي، وذلك أثبتت وجود تلك الكلمات في معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI) تقريبا مئة كلمة المبتدئة بحرف T، ومن هذه الكلمات تكمن تقسيمها إلى أربعة الأقسام، الأول: الكلمة العربية التي بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية، الثاني: الكلمة العربية التي اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية، الثالث: الكلمة العربية التي ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية، والرابع: الكلمة العربية التي انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية، ووعرضها، والاستنتاج. وأتت الدراسة بوضع تلك الكلمات في التدريبات لتكون نموذجاً مقترحاً في تعليم مهارة الكتابة للإندونيسيين.

الكلمات المفتاحية: الإندونيسيا، معجم اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)، تعليم مهارة الكتابة.

### Abstract

Arabic has spread throughout the world, and in the past Islam entered Indonesia through trade brokers and visits from Arabia. And Islam carries several words that have not been discovered by Indonesians and has a great impact on their language. The purpose of this study is to reveal Indonesian vocabulary derived from Arabic vocabulary, which is found in the Big Indonesian Dictionary (KBBI) letter T and analyze it, to find out the changes after entering into Indonesian, and how to implicate them in teaching skills writing for Indonesian students.

This research is based on the analytical description method, and this has proven the existence of these words in the Big Indonesian Dictionary (KBBI) about one hundred words, starting from the letter T and from these words are divided into four parts, first: Arabic word which means still in Indonesian, second: Arabic word which means expanded in Indonesian, third: Arabic word which means narrowed in Indonesian, and fourth: Arabic word which means moving in Indonesian, and its conclusions. This study places these words in practice as a recommended model for teaching Indonesian writing skills.

**Keywords:** Big Indonesian Dictionary (KBBI), Indonesia, Teaching Indonesian writing skills.

### المقدمة

اللغة العربية لها منزلة عالية على سائر لغات العالم، لها مكانة عظيمة ومنزلتها سامية. واللغة العربية هي اللغة التي أنزل بها القرآن الكريم، التي كانت أشرف كتاب من جميع الكتب، كما قال تعالى ﴿إنا أنزلنا قرآنا عربيا لعلكم تعقلون﴾ حيث إنّ هذا الكتاب أنزل الله إلى أشرف الأنبياء وهو محمد ﷺ معجزة له، واللغة العربية لها قيمة عظيمة لدى الإسلام، لأنها أساس اللغة يستخدمها المسلم عند عبادته وقراءة الأدعية.

وإن ارتباط اللغة العربية بالإسلام من أقوى الدوافع في انتشارها بين الشعوب الإسلامية، حيث إنهم حرصوا على تعلمها. فمن هنا ظهر أمية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (رضى: ٢٠١٨).

إن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يختلف عن تعليمها لأبنائها، حيث إن دافعة كل من تعلم العربية تختلف من شخص لآخر، ومن هنا يجب أخذ الاعتبار في وضع منهج واختيار طريقة أسلوب مناسب لكل موقف تعلمها. فهناك من يتعلم العربية من غير الناطقين بها لفهم القرآن، وهناك يتعلم لدراسة الثقافة الإسلامية، وآخر يتعلم لغرض كسب الحياة والعيش في البلاد العربية، وشخص يتعلمها لمواصلة الدراسة والالتحاق بمعاهد وجامعات إسلامية أو مؤسسات تعليمية، أو هندسية، أو طبية، أو إعلامية، أو سياسية، وغيرها من الأهداف (مدكور، إيمان أحمد هريدي: ٢٠٠٧).

ومن احدى مهارات اللغة هي الكتابة، حيث إن الإنسان منذ ولادته يبدأ أولاً بالكلام لأنه سوف يكتسب هذه اللغة بشكل طبيعي وكذا ما بعد مهارة الكلام هي مهارة الكتابة. الإنسان لا بد أن يتعلم كيف يكتب، لأن الكتابة من وسائل التواصل للإنسان مع مجتمعه. وبالكتابة يستطيع الإنسان أن يعبر ما عنده من الشعور بدلاً من الكلام. لأن الكتابة تحويل الأصوات إلى رموز بشكل أحرف على ورقة. قبل أن يتعلم الكتابة يتعلم أولاً كل حرف.

وفي الحقيقة المبتدئون في تعلمهم اللغة الثانية لا يبدأ من صفر، وإنما هو يبدأ في تعلمه لهذه اللغة الأجنبية وهو يعرف شيئاً ما من هذه اللغة، وهذا الشيء، يشبه شيئاً في لغته؛ لذلك يجد هذا المتعلم بعض الظواهر سهلة وبعضها آخر صعبة (الرحمان بن إبراهيم الفوزان 2009) فمن تعلم اللغة العربية نجد السهولة لأن البعض الكلمات الإندونيسية والعربية تتعلق ببعضهما ببعض.

وبناء على هذه القضية اختارت الباحثة هذا الموضوع في كتابة هذا البحث العلمي، الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير KBBI وإستفادة منها في تعليم المهارة الكتابة للإندونيسيين (حرف T نموذجاً).

### منهج البحث

نوع البحث المستخدم لكتابة هذا البحث هو المنهج المكتبي والوصفي التحليلي. المنهج المكتبي، هو منهج الذي يعتمد المكتبة والمراجعة من الكتب والبحوث والمقالات. وهو يجري معتمد على البيانات والمعلومات المتاحة المنشورة سواء داخل المنشأة أو خارجها. وأما المنهج الوصفي التحليلي يستخدم في دراسة الأوضاع الراهنة للظواهر من حيث خصائصها، أشكالها وعلاقتها. أن المنهج الوصفي يهتم بدراسة حاضر الظواهر والأحداث. (السبعي 2015)

### نتائج البحث

أ. مفهوم الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

الكلمات جمع الكلمة، وللكمة عدة تعريفات منها: الكلمة هي اللفظة الواحدة. وهي لفظ يدل على معنى مفرد. والكلمة عند النحاة هي اللفظ الدال على معنى مفرد بالوضع، سواء أكانت حرفاً واحداً ككلام الجر، أم أكثر. (نجيب المبدئي)

### ب. مفهوم الإقراض اللغوي

الإقراض Borrowing ظاهرة لغوية مشتركة لا تكاد تخلو منها لغة أو لهجة ما دام لها متحدثون لهم أدنى اتصال أو احتكاك مع متحدثي لغة أو لهجة أخرى، ويدل تاريخ البحث في اللغات على أنه لا توجد لغة تخلو تماماً من هذه الظاهرة. (جاء الله كمال)

ومصطلح الإقراض يستخدم في علم اللغة المقارن والتاريخي للإشارة إلى الأشكال Forms اللغوية المأخوذة من لغة ما أو لهجة ما من أخرى، وهذه المقترضات تعرف عادة بالألفاظ المقترضة Loan words وكلما يتم اقتراض الأصوات Sounds والبنى القواعدية Grammatical Structures.

ويعرف ماريو بي Mario Pei ظاهرة الإقراض بين اللغات بأنها: العملية التي تمتص بها لغة ما ألفاظاً وتعبيرات، وربما أيضاً أصواتاً وأشكالاً قواعدية من اللغة أخرى، وتكفيها في استخدامها، مع أو بدون تكيف صوتي دلالي.

### ت. تعريف التعليم الكتابة

التعليم لغة من مادة ع-ل-م الذي يعني وضع علامة، أو سمة من السمات، لتصبح دالة على الشيء، تنوب عن الشيء، تغني عن إحصاره.

واصطلاحاً هو التصميم المنظم للخبرة التي تساعد المتعلم على إنجاز التغيير المرغوب فيه للأداء. فإنه نشاط يقوم به شخص مؤهل، لتسهيل اكتساب المتعلم للمعارف والمهارات المطلوبة، وهو نشاط مهني يتم من خلال عمليات رئيسية هي: التخطيط، والتنفيذ، والتقويم. يستهدف مساعدة الطلاب على التعليم والتعلم وهذا النشاط قابل للنحليل، والملاحظة والحكم على جودته ومن ثم تحسينه

التصميم المنظم للخبرة التي تساعد المتعلم على إنجاز التغيير المرغوب في الأداء. فإنه نشاط يقوم به شخص مؤهل، لتسهيل اكتساب المتعلم للمعارف والمهارات المطلوبة، وهو نشاط مهني يتم من خلال

عمليات رئيسية هي: التخطيط، والتنفيذ، والتقويم. يستهدف مساعده الطلاب على التعليم والتعلم وهذا النشاط قابل للتحليل، والملاحظة والحكم على جودته ومن ثم تحسينه. (فاطمة بنت محمد العبودي 1434-1435) الكتابة: هي تحويل الأفكار الذهنية إلى رموز مكتوبة. وتأتي مهارة الكتابة متأخرة بحسب ترتيبها بين بقية المهارات؛ فهي تأتي بعد مهارة القراءة.

والكتابة وإن كانت مهمة كوسيلة من وسائل الاتصال والتعبير عن النفس والفكر، فإنها مهمة أيضاً في حرة الدراسة حيث يتطلع الدرس للغة العربية إلى القدرة على أن يكتب بها كما يتحدث ويقرأ. إن الكتابة أيضاً وسيلة من وسائل تعلم اللغة. فهي تساعد الدارس على التقاط المفردات وتعرف التراكيب واستخدامها، كما أنها تسهم كثير في تعميق وتجويد مهارات اللغة الأخرى كالحديث والقراءة والاستماع أيضاً باعتبار كتابة الاملاء نوعاً من أنواع التدريب على الاستماع كما سنذكر في مكان آخر. ولقد ذكر كثير من علماء تدريس اللغات أن الطلاب الذين يقضون وقتاً كافياً في تعلم القراءة والكتابة باللغة الأجنبية تكون لديهم معلومات وافية عن اللغة ويتمكنون من توظيف هذه المعلومات مما يسهل عليهم استخدام اللغة استخداماً صحيحاً.

يختلف تعريف مهارة الكتابة للناطقين بغير العربية عن الكتابة للناطقين بالعربية. فالناطقون بها يملكون مفردات وتراكيب وقواعد وعبارات جاهزة وشبه جاهزة وثقافات متنوعة لا يملكها متعلمو العربية الناطقون بغيرها، الذين يحتاجون إلى تغذية كفاياتهم اللغوية والتواصلية والثقافية حتى يصلوا إليها، ويؤدي بها مهارة الكتابة.

يقرّ رشدي طعيمة بصعوبة تحديد تعريف مقنّن لهذه المهارة للناطقين بغير العربية، ويبين في موضع آخر أنها وسيلة من وسائل التعبير اللغوي، شأن المهارات الأخرى، وهي عنده ((ضرورة اجتماعية لنقل الأفكار والوقوف على الأفكار الآخرين على امتداد بعدي الزمان والمكان)). (الجبار منبور ١٤٣٩هـ - ٢٠١٧م)

ث. معجم اللغة الإندونيسية الكبير KBBI

هو المعجم الرسمي للغة الإندونيسية، جمعته وكالة التنمية وتطوير اللغة ونشرة مطبعة Balai Pustaka أصبح هذا المعجم مرجعا معتمدا للغة الإندونيسية لأنه أكثر المعجم اشتمالا ودقة ومتبوع من قبل المتبعة المترفة لدى الحكومة الإندونيسية وتحتى رعاية وزارة التربية والتعليم والثقافة في إندونيسيا.

ولكل اللغة الكبيرة أو الأساسية معجمها وقواعدها اللغوية. تحتوي كل معجم على مفردات عدة تقدم الحضارة البشرية، ولا تخدر من ذلك اللغة الإندونيسية وإنما تمتاز بثراء مفرداتها الكافية لوسائل التفكير والتعامل والكلام في جميع مجالات الحياة. وتم جمع تلك المفردات في المعجم KBBI وقد تعددت طبقات هذا المعجم خلال عشرين سنة، فكانت الطبعة الأولى في سنة ١٩٨٨ والطبعة الثانية في سنة ١٩٩١ والطبعة الثالثة في سنة ٢٠٠١. وكلمات تجددت الطبعة الأولى بلغت المفردات حوالي ٦٢٠٠٠. وفي الطبعة الثانية ازداد المعجم كميا إلى أن وصل إلى ٧٢٠٠٠، وفي الطبعة الثالثة يحتوي المعجم على حوالي ٧٨٠٠٠ و ٢٠٣٤ مثل أو أسلوب. ([https://id.wikipedia.org/wiki/Kamus Besar Bahasa](https://id.wikipedia.org/wiki/Kamus_Besar_Bahasa)) (Indonesia, 29/10/2019)

### ج. رصد الكلمات الملايوية ذات أصل عربي

لقد كشف عدد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير KBBI حرف T أنه بلغ 100 كلمة، لكن من هذه الكلمات العربية التي تدخل فيها اللغة العربية لم تبقى حالتها واحدة من الناحية الدلالية، بل من الكلمات العربية بعد دخولها في اللغة الإندونيسية بقي معناها، ومنها اتسع معناها، ومنها انتقل معناها إلى معنى آخر في اللغة الإندونيسية، فالتالي رصد الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في معجم اللغة الإندونيسية الكبير KBBI المبتدئة بحرف T حسب تقسيماتها.

#### قائمة 1. الكلمات العربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	أصلها في اللغة العربية	الكلمات الإندونيسية	رقم	أصلها في اللغة العربية	الكلمات الإندونيسية
١	تعجل	Taajul	٣٢	تمييز	Tamyiz
٢	تعارف	Taaruf	٣٣	تنوين	Tanwin
٣	تنعصب	Taasub	٣٤	تنزيل	Tanzil

Tarasul	تراسل ٣٥	Taazur	تعذر ٤
Tarawih	تراويح ٣٦	Tabii	طبيعي ٥
Tarbiah	تربية ٣٧	Tabzir	تبذير ٦
Tarhim	ترحيم ٣٨	Tadabur	تدبر ٧
Tarikh	تاريخ ٣٩	Tadbir	تدبير ٨
Tartil	ترتيل ٤٠	Tafadal	تفضل ٩
Tasalsul	تسلسل ٤١	Tafahus	تفحص ١٠
Tasamuh	تسامح ٤٢	Tafsir	تفسير ١١
Tasbih	تسبيح ٤٣	Taharah	طهارة ١٢
Tashih	تصحیح ٤٤	Tahiat	تحیات ١٣
Taslim	تسليم ٤٥	Tahir	طاهر ١٤
Tasmik	تسميع ٤٦	Tahkim	تحكيم ١٥
Tasmiyah	تسمية ٤٧	Tahmid	تحميد ١٦
Taswir	تصوير ٤٨	Tahniah	تهنئة ١٧
Tasyahud	تشهد ٤٩	Tajdid	تجديد ١٨
Tasyakur	تشكر ٥٠	Takbiratulihram	تكبيرة الإحرام ١٩
Tasyaum	تشاؤم ٥١	Takhsis	تخصيص ٢٠
Tasyhid	تشهيد ٥٢	Taklif	تكليف ٢١
Tauhidiah	توحيدية ٥٣	Taklim	تعليم ٢٢

Tawasul	تواصل ٥٤	Takrim	تكریم ٢٣
Tawazun	توازن ٥٥	Takwil	تأويل ٢٤
Tayamum	تيمم ٥٦	Takziah	تعزية ٢٥
Tayib	طيبة ٥٧	Takzim	تعظيم ٢٦
Tayibah	تلاوة ٥٨	Takzir	تعزير ٢٧
Tilawah	تفاحة ٥٩	Talbiah	تلبية ٢٨
Tufah	تفاحة ٦٠	Talak	طلاق ٢٩
Tuhfah	تحفة ٦١	Talaki	تلقي ٣٠
Tuhmah	تهمة ٦٢	Talib	طالب ٣١

## قائمة 2. الكلمات العربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها في اللغة العربية	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها في اللغة العربية
١	Tabiin	تابعين	١٢	Tanwir	تنوير
٢	Tablig	تبليغ	١٣	Tarjih	ترجيح
٣	Tahajud	تهجد	١٤	Tasaruf	تصرف
٤	Tahalul	تحلل	١٥	Tasdik	تصديق
٥	Tajarud	تجرّد	١٦	Tasydid	تشديد
٦	Takhayul	تخيّل	١٧	Taufik	توفيق
٧	Takhlik	تخليق	١٨	Taudhid	توحيد

٨	Taklid	تقليد	١٩	Tauliah	تولية
٩	Takrir	تكرير	٢٠	Tausiah	توصية تذكرة
١٠	Takwim	تقويم	٢١	Tazkirah	تذكرة
١١	Tamat	تمة الكلام			

### قائمة 3. الكلمات العربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها في اللغة العربية	رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها في اللغة العربية
١	Taat	طاعة	٧	Takdis	تقديس
٢	Tabayun	تبيين	٨	Takrif	تعريف
٣	Tabib	طبيب	٩	Takwa	تقوى
٤	Tafakur	تفكر	١٠	Taurat	تورات
٥	Tajribah	تجربة	١١	Tobat	توبة
٦	Takaful	تكفل			

### قائمة 4. الكلمات العربية انتقلت معانيها إلى مكان آخر في اللغة الإندونيسية

رقم	الكلمات الإندونيسية	أصلها في اللغة العربية
١	Tahkik	تحقيق
٢	Tajwid	تجويد
٣	Takbir	تكبير

تلقين	Talkin	٤
ترتر	Tar Tar	٥

ح. نموذج تحليل الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

الكلمات ذات أصل عربي بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية

كلمة (Taaruf) وأصلها العربي "تعارف"

تنطق كلمة "تعارف" تنطق الألف ممدودة. وتنطق فونيم /ع/ بفونيم /a/ بعدم وجود فونيم /ع/ في اللغة الإندونيسية. ومعناه في اللغة العربية: تعارف الجلان: تحقق كلاهما من الآخر وعرفه. تعارف الطلاب: عرف بعضهم بعضا. فلم يتغير المعنى في اللغة الإندونيسية يقال فيها "مقدمة".

كلمة (Tadbir) وأصلها العربي "تدبير"

تنطق كلمة "تدبير" تنطق في اللغة الإندونيسية بالقصر لا بالمد خلاف نطقها الأصلي عند العرب. ومعناه في اللغة العربية: "مصدر دَبَّرَ: احتياط واستعداد، تدبير (اسم). هذا الأمر من تبيره" " تفضّل: لبس الفضل" " تفضّل عليه: أحسن إليه" " تفضّل ادعى: الفضل عليه". فلم يتغير المعنى في اللغة الإندونيسية يقال فيها: " فيما يتعلق بالتربية أو يأمر (الأمير، الإدارة)".

الكلمات ذات أصل عربي اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية.

كلمة (Tabiin) وأصلها العربي "تابعين"

تنطق "تابعين" تنطق التاء مخففة لا مفخمة، ومقصورة لا ممدودة، تنطق فونيم /ع/ بفونيم /i/ بعدموجود فونيم /ع/ في اللغة الإندونيسية. أما المعنى في اللغة العربية: " اسم فاعل من تبع تابعو التابعين: من لقوا أحداً منهم" " خادم أو مرعوس أو أقل شأناً أو درجة". واتسع المعنى في اللغة الإندونيسية. " اتباع النبي وهو جيل الثاني من جماعة المسلمين بعد جيل الصحابة الذي عاصر النبي في زمنه" " جيل بعد النبي"

كلمة (Tablig) وأصلها العربي "تبليغ"

تنطق "تبليغ" يحذف الياء ويسكن الحرف الأخير = تبلغ. أما المعنى في اللغة العربية: "مصدر بَلَّغَ"  
"إخطار رسمي، كتاب يتضمّن الإعلام بأمر من الأمور" "إسماع الناس كلمة الله وما أوحى به" " (بغ)  
استعمال الشاعر للحشو من الكلام ليتوصّل إلى إقامة الوزن". واتسع المعنى في اللغة الإندونيسية. " انشار  
دين الإسلام".

### الكلمات ذات أصل عربي ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية.

كلمة (Taat) وأصلها العربي "طاعة"

تنطق "طاعة" تنطق فونيم /ط/ بفونيم /t/ بعدم وجود فونيم /ط/ في اللغة العربية. تنطق الألف ممدودة.  
وتنطق فونيم /ع/ بفونيم /a/ بعدم وجود فونيم /ع/ في اللغة الإندونيسية. أما المعنى في اللغة العربية: (مصدر  
أطاع). طاعة المعلم واجب: الخضوع، الانقياد. كلمة عربية ضاقت معناها في اللغة إندونيسية. امتثال لأوامر الله  
والأمير وغير ذلك. لا يفعل الغش: مؤمن. صالح: قوي في العبادة

كلمة (Tabib) وأصلها العربي "طبيب"

تنطق "طبيب" تنطق فونيم /ط/ بفونيم /t/ بعدم وجود فونيم /ط/ في اللغة الإندونيسية. يحذف الياء ويسكن  
الحرف الأخير = طبيب. أما المعنى في اللغة العربية: العالم بقوانين علم الطب المعالج المرضى من الأسقام.  
كلمة عربية ضاقت معناها في اللغة الإندونيسية. الشخص الذي يعالج المريض بطريقة قديمة، كالكاهن. الشخص  
الذي يعالج المريض.

### الكلمات ذات أصل عربي انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية.

كلمة (Tahkik) وأصلها العربي "تحقيق"

تنطق "تحقيق" تنطق في اللغة الإندونيسية بالقصر لا بالمد خلاف نطقها الأصلي عند العرب. أما المعنى  
في اللغة العربية: (حَقَّق) الأمر. كلمة عربية ضاقت معناها في اللغة الإندونيسية. تقرير (تقرير) الحقيقة مع الأدلة.  
قرار

كلمة (Tajwid) وأصلها العربي "تجويد"

تنطق "تجويد" تنطق الياء في اللغة الإندونيسية بالقصر لا بالمد خلاف نطقها الأصلي عند العرب. أما المعنى في اللغة العربية: (جود) الفرس في عدوه: جاد. كلمة عربية ضاقت معناها في اللغة الإندونيسية. كيف تقرأ القرآن مع النطق أو الكلام الصحيح.

### خ. نموذج الاستفادة من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

[تعجل-تعارف-تعصب-تعذر-طبيعي-تفحص-تهنئة]

١. مرّ بقلمك على الكلمة.

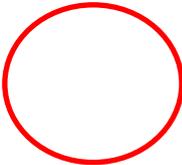
تعجّل	تعجّل	تعجّل	تعجّل	تعجّل
تعارف	تعارف	تعارف	تعارف	تعارف
تعصب	تعصب	تعصب	تعصب	تعصب
تعذر	تعذر	تعذر	تعذر	تعذر
طبيعي	طبيعي	طبيعي	طبيعي	طبيعي
تفحص	تفحص	تفحص	تفحص	تفحص
تهنئة	تهنئة	تهنئة	تهنئة	تهنئة

٢. انسخ.

.....	.....	.....	.....	تعجّل
.....	.....	.....	.....	تعارف
.....	.....	.....	.....	تعصب

.....	.....	.....	.....	تعذر
.....	.....	.....	.....	طبيعي
.....	.....	.....	.....	تفحص
.....	.....	.....	.....	تهنئة

٣. اكتب في الكلمة في الدائرة الحرف الذي به الكلمات.

	٢	١
	تعظيم	تكليف
	تعزير	تكريم
	تلبية	تأويل
	تلقي	تعذية

٤. اكتب الحرف الناقص في كل كلمة.

تراسل	تنزيل	تنوين	تميز
ترال	تنيل	توين	تمز
تسلسل	تريل	ترحيم	تربية
تسل	ترتل	ترحي	تربة

٥. انسخ

تشكر	تشهد	تسمية	تصحیح	تسمیع
.....	.....	.....	.....	.....

.....  
.....

٦. اضبط الكلمات التالية بالشكل.

تورة طيب تفاح توحيد طيبة

٧. صل بين كل كلمتين لتصبحا تعبيراً كما في المثال.

	أ	ب	والآن اكتب التعبيرات
.....	أصلي	مخلوقه	١. ....
.....	خلق الله	الواجب	٢. ....
.....	أقرر	تهجد	٣. ....
.....	تم هذا	الله	٤. ....
.....	توفيق من	تقرير	٥. ....

٨. اكتب ما يملي عليك.

[تحقيق- تجويد- تكبير- تلقين]

.....  
.....  
.....  
.....

## خلاصة البحث

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، استخلص الباحث أهم النتيجة التالية:  
توجد كلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم الكبير KBBI موجودة وهي كثيرة جداً. وقد حصلت الباحثة على نحو مئة كلمة ذات أصل عربي وتلك الكلمات أخذتها في حرف T فقط دون غيرها.  
من خلال وصف الكلمات وتحليلها وجدت الباحثة التغيير في هذه الكلمات من حيث النطق والمعنى بعد دخولها في اللغة الإندونيسية. ومن حيث الدلالة يمكننا أن نقسم تلك الغيرات إلى أربعة الأقسام، منها:

١. كلمات عربية بقيت معانيها في اللغة الإندونيسية = ٦٢ كلمة
٢. كلمة عربية اتسعت معانيها في اللغة الإندونيسية = ٢١ كلمة
٣. كلمة عربية ضاقت معانيها في اللغة الإندونيسية = ١١ كلمة
٤. كلمة عربية انتقلت معانيها في اللغة الإندونيسية = ٥ كلمة

فإن من الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي تمكن الاستفادة منها في تعليم مهارة الكتابة للإندونيسيين، لأنّ تلك الاستفادة تساعد المعلم في تيسير تعليمهم.

## المراجع

Alqoniy, AH, Aliy, AA, (1999m – 1419h), *Mejam Almustalāhāt Altarbawīāt Almaerīfat fī Almanāhij waTuruq At-tadris.*

Ān-Nāqāh, M.K. 1985. *Tā'lim Āl-Lughāh Āl-'arābiyyāh Li Nātiqīnā Bilughātin Ukhrā.* Mākkāh: Māktābāh Jāmi'ātu Umm Āl-Qurā.

Āssābi'ī, Ā. 2015. *Muqāddimāh 'ān Āl-Ābhās Āl-Māktābīyyāh.* Retrieved from drālābdāli: drālābdāli.com.

El-Fitria, W, (2019), *Al-Kalimat Al-Malāyuwīyah Dzāt Asl 'Arabiy Fi Qamus Daya Wa Al-Istifādah Minhā Fī Al-Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah Lī Al-Malāyuwīyyin Al-Mubtadi'in Harf "N" Namudzajan,* Sukabumi.

Fatimah, (1434-1435 H), *Istrātijiyat At-Ta'ālum wā At-Ta'lim At-Taqwīm,* Riyādh: Umād dhomān al-jaudah wal-I'timad al-akadiymiy jāmi'ātu al-āmiroh nuroh bintu abdir ar-rohman.

Elyandri & Taufikurrohman

<http://wefaak.com>

<https://id.wikipedia.org/wiki/Kamus> Besar Bahasa Indonesia, 29/10/2019

Ibrāhīm Āl-Fāuzān, Ā, 2018, *Idhā'āt Limuāllimī Āl-Lughāh Āl-'Ārābiyyāh Li Ghāiri Āl-Nātiqīnā Bihā*. Ār-Riyādh: Māktābāh Āl-Mālik Fāhd Āl-Wāthāniyāh.

Kāmil Jāhullāh, *Zohirotul Iqtirod bayna Lugot Al-Fadz Al-Arabiyyah Al-Muqtarodoh Fī Lugoh Al-Faur Namuzajan*, Jāmi'atu Al-ifrīqi.

Manbur, AAJ, (1439 H-2017 M), *Ad-Dalīl At-Tadriybi Fī Tadrīsi Mahāratil Lugoh Al-'Arabiyyah wa 'Anashiriha Līnnatiqiyina Bigoyriha An-Nadzoriyyah Wa At-Tatbiq*, Rīyādh.

Mansyur, AS, 2018, *Api Sejarah*, Bandung, surya dinasti, cetakan IV.

Mawdoo3.com

Mazkur, AAH, Ahmad Iman , 2008

Ridhā, F. 2018. *Tārīqāh Tā'lim Āl-lugāh Āl-'Ārābiyyāh 'ālā Mānhāj Silsilāh Āl-'Ārābiyyāh Bāinā Yādāik Fī Jāmi'āh Ār-rāyāh Sukābumi*. INCISST, Vol. 1, No. 1.